

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIOAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
IDAZKARI JAUNAK

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita seiko** uztailaren hogeita bederatzian egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste:

Eguneko aztergaien zerrendako 14. gaia.

"14.- ERABAKI PROPOSAMENA, SAINT LOUISEN (SENEGAL) ERALDAKETA SOZIALA PROIEKTUA FINANTZATZEKO BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK, GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAK ETA NAZIOARTEKO ELKARTASUNA SOLIDARIDAD INTERNACIONAL ERAKUNDEAK SINATU BEHARREKO LANKIDETZA-HITZARMENA ONESTEKO.

Lehenengoa.- Bizkaiko Foru Aldundiaren, GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN eta NAZIOARTEKO ELKARTASUNA SOLIDARIDAD INTERNACIONAL antolakundearen (G48301428) arteko hitzarmena onestea, Saint Louis (Senegal) eraldaketa sozialerako, eta dirulaguntza bat ematea zuzenean NAZIOARTEKO ELKARTASUNA SOLIDARIDAD INTERNACIONAL entitateari, **EHUN ETA HIRUROGEI MILA EUROKOA (160.000 euro)**. Kantitate horretako **80.000 euro** 2026ko aurrekontu-ekitaldiari egotziko zaizkio eta beste **80.000 euro** 2027ko aurrekontu-ekitaldiari, partida honen kontura: Organikoa (0906), Programa (232115), Ekonomikoa (45100), 2007/0038 Proiektua . Hori **"Saint Louisen (Senegal) eraldaketa soziala"** proiektua finantzatzeko izango da, eta proiektu horrek xede du emakumeen autonomia ekonomikoa sendotzea, bai eta Interes Ekonomikoko Taldeak (IET) eta haren integrazio-organismoak ere, emakumeen antolakunde-forma nagusiak baitira eta genero-berdintasunaren aldeko agenda komun bat diseinatu eta garatzen baitute.

Bigarrena.- Dirulaguntzaren hitzarmen arautzailea onestea. Hitzarmenaren testua erabaki honi atxiki zaio.

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL DE
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **veintinueve de julio de dos mil veintiséis**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo:

Asunto n.º 14 del Orden del Día.

"14º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN A FIRMAR ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA, Y LA ENTIDAD NAZIOARTEKO ELKARTASUNA SOLIDARIDAD INTERNACIONAL, PARA LA FINANCIACIÓN DEL PROYECTO TRANSFORMACIÓN SOCIAL DE SAINT LOUIS EN SENEGAL.

Primero.- Aprobar el Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia, la **DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA** y la organización **NAZIOARTEKO ELKARTASUNA SOLIDARIDAD INTERNACIONAL (G48301428)**, para la transformación social de Saint Louis (Senegal) y conceder una subvención directa a la entidad **NAZIOARTEKO ELKARTASUNA SOLIDARIDAD INTERNACIONAL** por importe de **CIENTO SESENTA MIL EUROS (160.000 Euros)**, imputados **80.000 Euros** con cargo al ejercicio presupuestario de **2026** y otros **80.000 Euros** al ejercicio presupuestario de **2027**, con cargo a la partida consignada como: Orgánico (0906), Programa (232115), Económico (45100), Proyecto 2007/0038, para la financiación del proyecto: **"Transformación social de Saint Louis (Senegal)"** que tiene por objeto el fortalecimiento de la autonomía económica de las mujeres, así como el fortalecimiento de los Grupos de Interés Económico (GIE) y de sus organismos de integración como principales formas de organización de las mujeres y el diseño y desarrollo de una agenda común en favor de la igualdad de género.

Segundo.- Aprobar el Convenio regulador de la subvención, que se une como Anexo al presente acuerdo.





Hirugarrena.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru-diputatuari ahalmena emango zaio aipaturiko hitzarmena sina dezan eta, hala badagokio, dagozkion ekintzak gauzatu ditzan, hitzarmena betearazi ahal izateko.

Laugarrena.- Akordio hau Bizkaiko Batzar Nagusiei helaraztea, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren 7.2.b) 3. artikuluan ezarritakoarekin bat.

Bosgarrena.- Ebazpen hau jakinaraztea Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional entitateari, eta, era berean, Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari haren berri ematea.

Hori guztia dela-eta, Dirulaguntzen Foru Arauaren Erregelamenduko 12.3 artikuluan ezarritakoa gogoan izanik, zeina 34/2010 Foru Dekretuak onetsi zuen martxoaren 23an, proposatzen da hau bidaltzea Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluari”.

Eta jasota gera dadin, eta akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da Bilbon, sinatzen den egunean.

ONTZAT EMANA/VISTO BUENO

Idazkaritza Orokorreko Unitateko burua/La jefatura de la Unidad de Secretaría General

NEREA K. LÓPEZ-URIBARRI GOICOLEA

ZIURTATZEN DU/CERTIFICA

Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta idazkari jauna/El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y secretario

AGER IZAGIRRE LOROÑO

Tercero.- Facultar a la diputada foral del departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para que proceda a la firma del mencionado Convenio y pueda realizar todas las actuaciones pertinentes para el desarrollo y ejecución del mismo

Cuarto.- Remitir este acuerdo a las Juntas Generales de Bizkaia para su ratificación de conformidad con lo dispuesto en el artículo 7.2.b) 3.º de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Quinto.- Notificar la presente resolución a la entidad Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional y dar traslado de la misma al servicio de fiscalización del departamento de Hacienda y Finanzas.

En virtud de lo expuesto y en atención a lo establecido en el artículo 12.3 del Reglamento de la Norma Foral de subvenciones, aprobado mediante Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, se propone elevar a la consideración del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia el siguiente”.

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente en Bilbao, a la fecha de la firma.





Nazioarteko Elkartasuna
Solidaridad Internacional

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Kultura, Lanbideak,
Gazteria eta Kirol
Departamentua



Diputación Foral
de Gipuzkoa
Departamento de Cultura,
Cooperación, Juventud y
Deportes



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN ETA NAZIOARTEKO ELKARTASUNA SOLIDARIDAD INTERNACIONAL ERAKUNDEAREN ARTEKO HITZARMENA, SAINT LOUISEKO (SENEGAL) GIZARTE ERALDAKETARAKO.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y NAZIOARTEKO ELKARTASUNA SOLIDARIDAD INTERNACIONAL PARA LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL DE SAINT LOUIS (SENEGAL).

BILDU DIRENAK

REUNIDAS

Alde batetik, Goizane Alvarez Irijoa andrea, Gipuzkoako Foru Aldundiaren izenean eta ordezkari (IFZ: P2000000F).

De una parte, la Ilustrísima Sra. Goizane Álvarez Irijoa, en nombre y representación de la Diputación Foral de Gipuzkoa, con NIF P2000000F.

Bestetik, Teresa Laespada Martínez andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta hura ordezkatzuz (IFZ: P4800000D).

De otra, la Ilustrísima Sra. Teresa Laespada Martínez, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, con NIF P4800000D.

Bestetik, Benjamin Respaldiza Fernandez jauna, erakundearen legezko arduraduna, Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internazionalen izenean (IFZ: G48301428).

De otra, el Sr. Benjamín Respaldiza Fernández, responsable legal de la entidad, en nombre de Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional con NIF G48301428.

ADIERAZTEN DUTE:

EXPONEN

Garapenerako lankidetzako, ekintza humanitarioko eta/edo giza eskubideetako programen esparruan, foru-aldundiek aspalditik laguntzen diete Senegaleko biztanleei, foru-erakundeek positiboki balioetsitako proiektuekin.

Que en el marco de sus respectivos programas de cooperación al desarrollo, acción humanitaria y/o derechos humanos, las Diputaciones Forales vienen apoyando desde hace años a la población senegalesa con proyectos positivamente valorados por las instituciones forales.

2024ko abenduan, elkar ulertzeko memorandum bat sinatu zuten Lankidetzaren Euskal Agentziak, Bizkaiko Foru Aldundiak, Euskal Fondoak, Saint Louisko Alkatez, Garapenerako Eskualde Agentziak, Gaston Berger Unibertsitateak, Garapen Komunaleko Agentziak eta Saileko Kontseiluak. Saint Louis komunaren gaitasunak indartzea da memorandum horren helburua. Lankidetzaren teknika lankidetzaren estrategia gisa definitzen du, eta hiru jardueraren bidez aurkezten ditu; horietako bat generoari eta emakumeen ahalgintzari buruzkoa da.

En diciembre 2024 se firmó un memorándum de entendimiento entre la Agencia Vasca de Cooperación, Diputación Foral de Bizkaia, Euskal Fondo, la Alcaldía de Saint Louis, la Agencia Regional de Desarrollo, la Universidad Gaston Berger, la Agencia de Desarrollo Comunal y el Consejo Departamental, el cual tiene como objetivo el fortalecimiento de capacidades de la comuna de Saint Louis. Define la cooperación técnica como una estrategia de colaboración y presenta tres líneas de actuación, siendo una de ellas la referida al género y al empoderamiento de mujeres.



Ilido horretan kokatzen da, hain zuzen ere, emakumeen autonomia ekonomikoa indartzeko proiektu hau, bai eta Interes Ekonomikoko Taldeak (EIT) eta horien integrazio-erakundeak indartzeko ere, emakumeak antolatze modu nagusi gisa eta genero-berdintasunaren aldeko agenda komun bat diseinatu eta garatzeko, horiek baitira proiektu honen lan-ardatz nagusiak.

Proiektu honek trantsizio ekosozialak proposatzen dituen hainbat dimentsio jorratzen ditu. Alde batetik, dimentsio ekonomikoa, Ekonomia Sozial eta Solidarioa (ESS) sustatzen duena, aldaketa sistemikoari laguntzeko duen potentzialagatik. ESSa aldatzeko gaitasuna ekonomia konbentzionalaren mende dauden beste jakintza eta praktika batzuekin duen loturatik ere sortzen da. ESSak esan nahi du lankidetzan aritzea, mantendu behar diren desberdintasunak, bizi-aniztasuna eta bizitzeko moduak errespetatuz. Bai Iparralde globalean, bai Hegoalde globalean, oro har, trantsizio horiei ekiteko nahikotasun-, autonomia- eta desmerkantilizazio-irizpideak ezartzen dituzten energia-kooperatiben, bidezko merkaturen, ekimen agroekologikoen, finantza solidarioen, kontsumo solidarioaren eta abarren adibideak daude.

Senegalgo adibideetako bat Saint Louisko Interes Ekonomikoko Taldeen (IET) karakterizazioan aurkitzen dugu, emakumeen antolamendu ekonomiko eta sozialerako modu nagusietako bat den aldetik, eta elkartasun handia du, elkarrekikotasuna, justizia banatzailea, bestearen aintzatespena, ezaugarri bereizgarriak, izateko moduak eta premiak nagusitzen baitira. Ere horretan, zentzu komunitarioa oso indartsua da, irabazi edo aberaste partikularren gainetik, eta harreman-sare bat abian jartzen da, lanaren indarra, lehengaien hornidura, ekoizpena eta/edo salmenta eta finantzaketa-iturrien bilaketa modu partekatuan erreproduzitzeko

Saint Louisen ESSaren printzipioak indartu eta indartuko dituzten prozesuak aurreratzeko potentziala duen gizarte-oinarri sendoa egon arren, dimentsio horren esparruan jorratu beharreko erronkak daude, hala nola proposamen ekonomiko bideragarrien eta IETen negozio-planen ikuspegi-falta, artisau-lanaren nagusitasunarekin, finantzaketa lortzeko zailtasunekin eta ekoizpenerako azpiegitura egokirik ez izatearekin lotutako produktibitate txikia. Dimentsio horretan indartu beharreko beste alderdi

Es precisamente en esta línea en la que encaja este proyecto para el fortalecimiento de la autonomía económica de las mujeres, así como el fortalecimiento de los Grupos de Interés Económico (GIE) y de sus organismos de integración como principales formas de organización de las mujeres y el diseño y desarrollo de una agenda común en favor de la igualdad de género, que son los principales ejes de trabajo de este proyecto.

Este proyecto aborda varias de las dimensiones que propone la transición ecosocial. Por un lado y de manera central, la dimensión económica, la cual promueve la Economía Social y Solidaria (ESS) por el potencial que tiene para contribuir a un cambio sistémico. La capacidad de cambio de la ESS también emana de su conexión con otros saberes y prácticas, sometidas por la economía convencional. La ESS supone la cooperación en términos de respeto a las diferencias, y a la pluralidad de vidas y formas de vivir que deben ser sostenidas. Tanto en el Norte como en el Sur globales existen ejemplos de cooperativas de energía, mercados justos, iniciativas agroecológicas, finanzas solidarias, consumo solidario, etc., que implementan criterios de suficiencia, autonomía y desmercantilización para emprender estas transiciones.

Uno de los ejemplos en Senegal lo encontramos en la caracterización de los Grupos de Interés Económico (GIE) de Saint Louis, como una de las principales formas de organización económica y social de las mujeres, con fuerte cariz solidario, donde predomina la reciprocidad, la justicia distributiva, el reconocimiento del otro/a, sus características diferenciales, sus modos de ser y sus necesidades. Son un espacio donde el sentido comunitario es muy fuerte, por encima del lucro o del enriquecimiento particular, poniendo en marcha una red de relaciones para reproducir, de manera compartida, la fuerza del trabajo, el abastecimiento de materias primas, la producción y/o venta y la búsqueda de fuentes de financiación.

A pesar de la existencia de una sólida base social con el potencial para adelantar procesos que refuercen y fortalezcan los principios de la ESS en Saint Louis, en el marco de esta dimensión existen desafíos que deben ser abordados como la falta de visión de propuestas económicas viables y planes de negocio de los GIE, una baja productividad asociada al predominio del trabajo artesanal, a las dificultades para acceder a financiamiento, y a la falta de infraestructura adecuada para la producción. La baja



batzuk honako hauek dira: IETak gutxi sartu izana tokiko merkaturatze-sareetan, itun gutxi egin izana auzo bakoitzeko kontseiluetatik kanpo, eta programarik ez egotea, gaikuntzaz eta erakunde nazionalak edo nazioartekoak laguntzeaz harago.

Proiektu honen beste dimentsio nagusietako bat generoarena eta bizitzaren jasagarritasunarena da. Genero-desberdintasunak ezabatzeko emakumeen lidergoa sustatzen duten ekintzei, zaintza-lanak birbanatzeko mekanismoak, emakumeen aurkako egiturazko indarkeria modu integralean jorratzen duten ekintzei eta abarri egiten die erreferentzia.

Senegalgo Saint Louisko emakumeek adierazten dute beren senarren indarkeria ekonomikoaren biktima direla, eta hori herrialdeko egungo arau-esparru patriarkalak indartzen du, zeinak gizonen familia-buruaren rola justifikatzen baitu. Egoera horren aurrean, emakumeak IETen figuraren inguruan antolatzen dira, autonomia ekonomikoa indartzeko modu gisa, eta, azken batean, ahaldundezko gune bihurtu da: emakumeak genero-desberdintasunez jabetzen dira, lidergoak sortzen eta indartzen dira, eta emakumeen arteko ahizpatasun-harremanak ere bai, gizonen erantzukidetasunik ezaren aurrean. Hala ere, dimentsio honetan erronka asko daude egiteke, emakumeak eta gizonak berdintasun-eremu batean bizitzea ahalbidetuko duten egiturazko eraldaketez hitz egin ahal izateko. Kultura- eta gizarte-erresistentziak, IETen eta emakumeen eskubideak defendatzeko tokiko erakundeen arteko harreman eskasa eta erakunde-esparru patriarkala dira eremu horretan irauten duten mugetako batzuk.

Eta, azkenik, aipatu behar da proiektu hau trantsizio ekosozialeko prozesu honetako zeharkako beste dimentsio batzuetan ere sartzen dela:

- Kultura- eta balio-dimentsioa: sistema hegemonikoaren ordezkari balioak eta apustu etikoak aldatzea premiazkoa den testuinguru batean, agerian jarri behar dira balio- eta sinesmen-sistema guztiak, beste talde, sektore eta gizarte batzuen apustu etikoak. Ekimen honek IETen euskarri diren balioen eta harremanen sistema osoa aitortzen du eta horretan oinarritzen da, bai eta Saint Louisen ekonomia sozial eta solidarioa eraikitzean ere.

inserción de los GIE en las redes de comercialización locales, las escasas alianzas fuera de los consejos de cada barrio que mantienen y la ausencia de programas, más allá de capacitación, de apoyo por parte de las instituciones nacionales o internacionales, son otros aspectos que deben ser reforzados en esta dimensión.

Otra de las dimensiones centrales a las que responde este proyecto es la de género y sostenibilidad de la vida, y que se refiere a acciones que promuevan el liderazgo de las mujeres para la eliminación de las desigualdades de género, a los mecanismos de redistribución de tareas de cuidado, a las acciones que aborden de manera integral la violencia estructural contra las mujeres, etc.

Las mujeres en Saint Louis de Senegal manifiestan ser víctimas de violencia económica por parte de sus maridos, lo cual se ve reforzado por el actual marco normativo patriarcal del país, el cual justifica el rol de jefe de familia de los hombres. Ante esta situación, las mujeres se organizan en torno a la figura de los GIE como una manera de fortalecer su autonomía económica y que a la postre se ha convertido en un espacio de empoderamiento: las mujeres son conscientes de las desigualdades de género y se crean y fortalecen liderazgos, y relaciones de sororidad entre mujeres ante la falta de corresponsabilidad de los hombres. Quedan pendientes, sin embargo, muchos desafíos en esta dimensión para poder hablar de transformaciones estructurales que permitan que las mujeres y los hombres viven en un espacio de igualdad. Las resistencias culturales y sociales, la escasa relación entre los GIE y las organizaciones locales de defensa de los derechos de las mujeres, el marco institucional patriarcal son algunas de

Y finalmente hay que mencionar que este proyecto se enmarca asimismo en otras dimensiones transversales en este proceso de transición ecosocial:

- Dimensión cultural y de valores: en un contexto en el que es urgente abordar un cambio de valores y apuestas éticas alternativas al sistema hegemónico, se debe evidenciar todos los sistemas de valores y creencias, apuestas éticas de otros grupos, sectores y sociedades. Esta iniciativa reconoce y se basa en todo el sistema de valores y relaciones que son el sustento de los GIE y de la construcción de una Economía Social y Solidaria en Saint Louis.



- Gizarte- eta antolaketa-dimentsioa: tokiko antolaketa sozial, ekonomiko eta kulturalen formak aitortzean eta laguntzean oinarritzen da, aldaketan eragiteko gaitasunak eta lidergoak, bereziki emakumeenak. IETak dira Senegalen emakumeek gizartea eta ekonomia antolatzeko duten modu nagusia, eta, beraz, horiek indartzea funtsezkoa da, ez bakarrik antolamenduaren ikuspegitik, baita generoaren ikuspegitik ere.

Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional irabazi-asmorik gabeko erakunde bat da, onura publikokoa, eta bere helburu nagusietako bat da giza eskubideen defentsa sustatzea, gizarte-eraldaketarako hezkuntza-proiektuak eta giza garapen jasangarriko programak gauzatzea, bai eta munduko lankidetzak eta elkartasun-proiektuak gauzatzea ere hainbat arlotan, hala nola genero-ekitatea, ekintza humanitarioa, baterako garapena, gizarte-berrikuntza, tokiko garapen ekonomikoko proiektuak, gizonen eta emakumeen arteko desberdintasuna desagerrarazteko proiektuak eta emakumeak ahalduzteko proiektuak, garapenerako gizarte-sentsibilizazioko proiektuak, etab.

Lankidetzarako eta Elkartasunerako otsailaren 15eko 3/2024 Euskal Legeak, lehenengo artikuluan, honako hau ezartzen du: «EAEko lankidetzak eta elkartasuna, hau da, EAEk, Hegoaldeko eragileekin aliantzan, giza garapenaren eta bizitzaren jasagarritasunaren, justizia globalaren –bereziki generoaren, gizartearen, ekonomiaren eta ingurumenaren dimentsioetan– eta prozesu demokratikoen sakontzearen, bakearen eraikuntzaren eta munduko herrien arteko bizikidetzaren esku jartzen dituen jarduerak, gaitasun, baliabide eta balio solidarioen multzoa».

Azaldutakoaren arabera, alderdiek egintza honetan esku hartzeko gaitasun eta eskumen nahikoa aitortu diote elkarri, eta aipatutako Legeak ezarritako printzipioetako batean oinarrituta, honako hau ezartzen baitu: «Euskadiko eragileek, instituzionalek zein sozialek, sustatutako lankidetzak-jarduerak koherenteak eta koordinatuak izango dira beren artean, lankidetzak eta elkartasun-politikaren helburuak lortzeko. Osagarritasunari dagokionez, esku hartzen duen eragile bakoitzaren gaitasunak eta izaera bereizita aitortu behar dira, lankidetzak-ekintza gogoan eta egitekoak ez bikoizteko helburua kontuan hartuta» (5.f artikulua), LANKIDETZA-HITZARMEN hau formalizatzen dute, honako klausula hauen arabera:

- Dimensión socio organizativa: se basa en el reconocimiento y apoyo a las formas de organización sociales, económicas y culturales locales, en sus capacidades de incidencia para el cambio y en sus liderazgos, en especial, los de las mujeres. Los GIE son la principal forma de organización social y económica de las mujeres en Senegal, por lo que, el fortalecimiento de los mismos es clave no sólo desde el punto organizativo, sino también de género.

Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional es una entidad sin ánimo de lucro declarada de utilidad pública, siendo uno de sus fines principales, promover la defensa de los Derechos Humanos, ejecutar proyectos de educación para la transformación social y programas de desarrollo humano sostenible, así como proyectos de cooperación y solidaridad en el mundo en diversos campos como equidad de género, acción humanitaria, codesarrollo, innovación social, proyectos de desarrollo económico local, proyectos de erradicación de la desigualdad entre hombres y mujeres y proyectos de empoderamiento de las mujeres, proyectos de sensibilización social para el desarrollo, etc.

La Ley Vasca 3/2024, de 15 de febrero, de Cooperación y Solidaridad, en su artículo primero fija “la cooperación y solidaridad vascas, entendidas como el conjunto de actuaciones, capacidades, recursos y valores solidarios que Euskadi, en alianza con los agentes del Sur, pone a disposición del desarrollo humano y la sostenibilidad de las vidas, de la justicia global –especialmente en sus dimensiones de género, social, económica y ambiental– y de la profundización de los procesos democráticos, la construcción de paz y la convivencia entre los pueblos del mundo”.

En virtud de lo expuesto, las partes, reconociéndose capacidad y competencia suficiente para intervenir en este acto, y sobre la base de uno de los principios fijados por la citada Ley que fija que “Las actuaciones de cooperación promovidas por los agentes de Euskadi, tanto institucionales como sociales, serán coherentes y coordinadas entre sí, a fin de alcanzar los objetivos de la política de cooperación y solidaridad. En términos de complementariedad, se requiere reconocer las capacidades y la naturaleza diferenciada de cada uno de los agentes intervinientes, atendiendo a la acción colaborativa y al propósito de no duplicidad” (artículo 5.f), proceden a formalizar el presente CONVENIO de colaboración de acuerdo con las siguientes:



KLAUSULAK

I. HITZARMENAREN HELBURUA

Hitzarmenaren xedeak hiru ardatz ditu:

1- Elikagaiak eraldatzeko zentroak dituzten emakumeen autonomia ekonomikoa indartzea, bizi duten indarkeria ekonomikoari eta familia askoren elikadura-segurtasunik ezeko egoerari aurre egiteko lehenetsun gisa.

Ardatz hau IETen funtzionamendua indartzeko premiarekin lotzen da, bideragarritasuna bermatzen duen negozio-logika baten pean, ekonomia sozial eta solidarioko (ESS) irizpideetan oinarrituta, eta honako hauek inplikatzeko ditu: negozio-planak lantzea, ekipamenduan eta azpiegituran inbertitzea, zirkuitu laburretan, finantzaketa-alternatiba solidarioetan eta abarretan oinarritutako merkaturatze-estrategiak diseinatzea eta ezartzea. Hori guztia emakumeek, kontsumoa ziurtatzearekin batera, beren diru-sarrerak handitu ahal izan ditzaten.

2- IETak, Saint Louisen emakume eraldatzaileen saileko kooperatiba eta tokiko erakunde publikoak indartzea, ESSa eta genero-berdintasuna bultzatzeko funtsezko erakunde gisa.

Ardatz honek IETen, saileko kooperatibaren eta tokiko erakunde publikoen antolamendua indartzearen aldeko apustua egiten du, Saint Louisen garapen ekonomikoan eta genero-berdintasunean. Horretarako, garrantzitsua da IETen buru diren emakumeen lidergoak lantzea, generoaren eta produkzio-eremuaren erreferente diren aldetik, bai eta tokiko politika publikoak lantzea ere. Prestakuntzak eta haien arteko aliantzak sortzea funtsezkoak izango dira ildo horretan.

3- Lurralde-jasangarritasuna bermatzea, genero-arloko eraldaketarako sareak, aliantzak, partaidetza-prozesuak eta eragin politikoa sortuz.

Ardatz hau IETen eta emakumeen eskubideak defendatzeko tokiko beste erakunde publiko, pribatu eta sozial batzuen arteko artikulazioa, parte-hartzea, politika publikoetan duen eragina eta elkarrikerketak gaitasunak indartzea sustatzera bideratuta dago.

CLÁUSULAS

I. OBJETO DEL CONVENIO

El objeto del Convenio se enmarca dentro de tres ejes:

1- Fortalecer la autonomía económica de las mujeres con centros de transformación de alimentos, como la prioridad para hacer frente a la violencia económica que viven y a la situación de inseguridad alimentaria de muchas familias.

Este eje se relaciona con la necesidad de fortalecer el funcionamiento de los GIE bajo una lógica de negocio que asegure la viabilidad, en base a criterios de economía social y solidaria (ESS) e implica desde trabajar planes de negocio, hasta invertir en equipamiento e infraestructura, diseñar e implementar estrategias de comercialización basadas en circuitos cortos, alternativas de financiación solidarias, etc. Todo ello de modo que permita que las mujeres junto con asegurarse el consumo, puedan ver aumentados sus ingresos.

2- Fortalecer los GIE, la Cooperativa departamental de mujeres transformadoras de Saint Louis y las instituciones públicas locales como organizaciones clave en el impulso a la ESS y a la igualdad de género.

Este eje apuesta por el fortalecimiento organizativo de los GIE, de la Cooperativa departamental y de las instituciones públicas locales en el desarrollo económico y en la igualdad de género de Saint Louis. Para ello es importante trabajar los liderazgos de las mujeres que se encuentran al frente de los GIE como referentes de género y del ámbito productivo, así como las políticas públicas locales. Las formaciones y la creación de alianzas entre ellas serán claves en esta línea.

3- Asegurar la sostenibilidad territorial mediante la generación de redes, alianzas, procesos participativos e incidencia política para la transformación en materia de género.

Este eje se enfoca en el fomento a la articulación entre los GIE y otras organizaciones locales de carácter público, privado y social de defensa de los derechos de las mujeres, a la participación, a la incidencia en políticas públicas y al fortalecimiento de capacidades de interlocución.



II. JARDUKETA PROGRAMA

Bizkaiko Foru Aldundiak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak proiektuaren finantzatzailerik gisa jardungo dute, eta, gainera, lankidetzaren teknika eskainiko diete Saint Louisko erakundeei genero-berdintasuneko politiketan eta ESSa sustatzeko politiketan.

Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional proiektuak lankidetzaren deszentralizazioaren kokatzen du bere lana. Lankidetzaren horren ezaugarri nagusia Saint Louisko tokiko gizarte zibilaren hurbiltasun eta inplikazio handiagoa da, eta FADECen (Komunitate Garapenerako Elkarrekin Federazioa) bitartez lan egiten du, Senegalgo tokiko bazkidea baita.

FADEC tokiko bazkidearen bidez, tokiko laguntza-erakundeekin lan egingo da, bai eta IETak integratzeko erakundeekin ere, besteak beste, Saint Louisko Emakume Eraldatzaileen Saileko Kooperatibarekin (145 GIE barne hartzen ditu) eta 6.000 emakume baino gehiagorekin, Gaston Berger Unibertsitatearekin, Saint Louisko Alkatetzarekin, Saint Louisko Garapenerako Eskualde Agentziarekin eta gauzatzean identifikatuko diren eta proiektuaren helburuetarako egokiak diren beste eragile batzuekin.

Lehen aipatutako 3 ardatz estrategikoen esparruan, hauek dira proiektuan abian jarriko diren jardueretako batzuk:

1. Proiektuan lehenetsiko diren IETak eta integrazio-erakundeak identifikatzea.
2. Generoari eta Ekonomia Sozial eta Solidarioari buruzko prestakuntza ematea laguntza-erakundeei.
3. Generoari buruzko prestakuntza ematea IETetako eta integrazio-erakundeetako zuzendaritza-batzordeei.
4. IETen inbertsio produktiboetan laguntzea
5. Negozio-planak egitea
6. Lankidetzaren teknikorako aukeren prospekzioa.
7. Txandakako funts bat abian jartzearen egingarritasuna aztertzea, IETek finantzaketa errazgarri eskura dezaten.

II. PROGRAMA DE ACTUACIÓN

La Diputación Foral de Bizkaia y la Diputación Foral de Gipuzkoa actuarán como financiadoras del proyecto y además prestarán cooperación técnica a las instituciones de Saint Louis en políticas de igualdad de género y en políticas de promoción de la ESS.

Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional, en este proyecto enmarca su trabajo en una cooperación descentralizada, caracterizada por una mayor proximidad y una implicación más directa de la sociedad civil local de Saint Louis, trabajando a través de FADEC (Federación de Asociaciones de Desarrollo Comunitario), que es su socia local en Senegal.

A través de la socia local FADEC se trabajará con aquellas entidades locales de apoyo, así como organismos de integración de los GIE, entre los que destacan la Cooperativa Departamental de Mujeres Transformadoras de Saint Louis que integra a 145 GIE y más de 6.000 mujeres, con la Universidad Gaston Berger, la Alcaldía de Saint Louis, la Agencia Regional de Desarrollo de Saint Louis y otros agentes que serán identificados durante la ejecución y que sean pertinentes para los objetivos del proyecto.

En el marco de los 3 ejes estratégicos antes mencionados, algunas de las actividades que se pondrán en marcha a lo largo del proyecto son:

1. Identificación de los GIE y de los organismos de integración que serán priorizados en el proyecto.
2. Formación en género y en Economía Social y Solidaria a las entidades de apoyo.
3. Formación en género a los comités directivos de los GIE y de los organismos de integración.
4. Apoyo en inversiones productivas de los GIE.
5. Elaboración de planes de negocio
6. Prospección de oportunidades de cooperación técnica.
7. Análisis factibilidad de la puesta en marcha de un fondo rotatorio que facilite el acceso de los GIE a financiación.



Txandakako funts bat abian jartzearen egingarritasuna aztertzea, IETek finantzaketa errazago eskura dezaten.

IETen eta haien integrazio-erakundeek eta emakumeen eskubideak defendatzen dituzten erakundeek arteko aliantzak sustatzea.

Análisis factibilidad de la puesta en marcha de un fondo rotatorio que facilite el acceso de los GIE a financiación.

Promoción de alianzas entre los GIE y sus organismos de integración con entidades defensoras de los derechos de las mujeres

III. ENTITATE ONURADUNA

Ekarpenaren erakunde onuraduna Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional da (IFZ: G48301428), eta erakunde hori arduratzen da Saint Louis komunaren (Senegal) eraldaketa sozialerako hitzarmen honetan jasotako ekintzak gauzatzeaz, eremuko IETekin estuki lan eginez.

Erakunde onuraduna organo eskudunek funts horien kudeaketari buruz egin ditzaketen egiaztapen-jarduketan mende egongo da, bai eta kontrol-organon eskudunek ezartzen dituzten finantza-egiaztapeneko eta kontroleko jarduketan mende ere, eta aurreko jarduerak gauzatzeko eskatuko zaien informazio guztia emango du.

III. ENTIDAD BENEFICIARIA

La entidad beneficiaria de la aportación es Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional, con NIF G48301428, que es la entidad encargada de la ejecución de las acciones incluidas en este convenio destinada a la transformación social de la comuna de Saint Louis (Senegal), trabajando estrechamente con los GIEs de la zona.

La entidad beneficiaria queda sometida a las actuaciones de comprobación que respecto de la gestión de dichos fondos puedan efectuar los órganos competentes, así como aquellas otras de comprobación y control financiero que se establezcan por los órganos de control competentes, aportando cuanta información les será requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

IV. ALDERDIEN EKARPEN EKONOMIKOAK

Bizkaiko Foru Aldundiak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak urtero adostuko dute hitzarmen honi egingo dioten urteko ekarpena.

2026ko aurrekontu-ekitaldirako, erakundeek honako ekarpen hauek egiteko konpromisoa hartzen dute, eta konpromiso horren eraginkortasuna dirulaguntza ebazteko unean aurrekontu-kreditu egokia eta nahikoa egotearen mende geratzen da:

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA	80.000,00 €
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA	30.000,00 €

IV. APORTACIONES ECONÓMICAS DE LAS PARTES

Anualmente tanto la Diputación Foral de Bizkaia como la Diputación Foral de Gipuzkoa acordarán su aportación anual al presente Convenio.

Para el ejercicio presupuestario 2026, las entidades se comprometen a realizar las siguientes aportaciones, quedando supeditada la efectividad de dicho compromiso a la existencia de crédito presupuestario adecuado y suficiente en el momento de la resolución de la subvención:

DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	80.000,00 €
DIPUTACIÓN FORAL DE GUIPUZKOA	30.000,00 €



2027ko aurrekontu-ekitaldirako, erakundeek honako ekarpen hauek egiteko konpromisoa hartzen dute, eta konpromiso horren eraginkortasuna dirulaguntza ebatzeko unean aurrekontu-kreditu egokia eta nahikoa egotearen mende geratzen da:

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA	80.000,00 €
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA	50.000,00 €

Para el ejercicio presupuestario 2027, las entidades se comprometen a realizar las siguientes aportaciones, quedando supeditada la efectividad de dicho compromiso a la existencia de crédito presupuestario adecuado y suficiente en el momento de la resolución de la subvención:

DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	80.000,00 €
DIPUTACIÓN FORAL DE GUIPUZKOA	50.000,00 €

Bi foru-erakundeek emandako zenbatekoak banku-erakunde baten kontu batean kontsignatuko dira. Kontu horren titularra Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional izango da.

Las cantidades aportadas por las dos instituciones forales se consignarán en una cuenta de una entidad bancaria, cuyo titular será Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional.

Egoeraren salbuespenezko arrazoiak kontuan hartuta, erakunde sinatzaile bakoitzak urtero bere ekarpena handitu ahal izango du, bere aurrekontuetatik exekutatu ez diren partidetatik datozen baliabide berriak mobilizatu. Beharrezkoa izanez gero, aurreikusitako jarduketek dagozkion aurrekontu-aldaketen izapidetzea ekar dezakete; aldaketa horiek aplikatu beharreko araudiaren eta indarrean dagoen eskumen-araubidearen arabera egingo dira.

Atendiendo a las razones carácter excepcional de la situación, cada institución firmante podrá anualmente incrementar su aportación a través de la movilización de nuevos recursos procedentes de partidas no ejecutadas de sus respectivos presupuestos. En caso de ser necesario, las actuaciones previstas podrán dar lugar a la tramitación de las correspondientes modificaciones presupuestarias, que se realizarán conforme a la normativa aplicable y al régimen competencial vigente.

2026ko ekitaldiari dagokion ekarpena % 100eko ordainketa bakarrean ordainduko da, behin hitzarmen hau formalizatuta eta kreditu egokia eta nahikoa egotearen baldintzapean.

La aportación correspondiente al ejercicio 2026 se abonará en un único pago del 100 %, una vez formalizado el presente convenio, y condicionada a la existencia de crédito adecuado y suficiente.

2027ko ekitaldiari dagokion ekarpena % 100eko ordainketa bakarrean ordainduko da, baldintza hauekin:

La aportación correspondiente al ejercicio 2027 se abonará en un único pago del 100 %, condicionada a:

- dagokion aurrekontuan kreditu egokia eta nahikoa egotea, eta

- la existencia de crédito adecuado y suficiente en el presupuesto correspondiente, y

- erakunde onuradunak 2026an egindako jardueren justifikazio-memoria eta 2027rako aurreikusitako jarduera-programa aurkeztea eta baliozkotzea.

- la presentación y validación por parte de la entidad beneficiaria de la memoria justificativa de las actuaciones realizadas en 2026 y del programa de actividades previsto para 2027.



V. HITZARMENAK TOKIKO ERAKUNDE BAZKIDEAREKIN

Emakida ebatzi ondoren, Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional elkarteak proiektua garatzeko erantzunkidetasun-hitzarmen bat sinatuko du tokiko bazkidearekin. Hitzarmen hori Bizkaiko Foru Aldundian eta Gipuzkoako Foru Aldundian aurkeztu beharko da, bi hilabeteko epean.

Hitzarmen horrek, gutxienez, honako alderdi hauek jaso beharko ditu:

- a) Alderdiek hitzarmen honen edukiaren berri dutela baieztatzea eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzeko berariazko konpromisoa hartzea.
- b) Proiektuaren jardueren hasiera-data eta proiektua amaitzeko aurreikusitako data.
- c) Dirulaguntzaren bidez eskuratutako ondasun higigarri eta higiezin guztiak proiektuaren xede den herriaren jabetzakoak izango direla berariaz adieraztea. Hori ezinezkoa bada, tokiko bazkidearenaK izango dira, eta dirulaguntzen xede den erabilerak jarraipena izango duela bermatu beharko da.
- d) Herrialde bakoitzean mekanismo egokia ezartzea, proiektua gauzatzearekin lotuta bi alderdien artean sor daitezkeen gatazkak konpontzeko.

VI. MODIFICACIONES

Hitzarmen honen xede den lankidetzaren inguruabar berezietan garatzen denez, ekintza gauzatzean aldaketak egiteko aukera aurreikusten da, hasieran aurreikusitakoarekin alderatuta

Garapen jasangarrirako lankidetzaren eta elkartasun globalaren arloko dirulaguntzak eta laguntzak arautzen dituen martxoaren 11ko 188/2025 Errege Dekretuan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako erakundeak Batzorde Teknikoaren berariazko baimena eskuratu beharko du funtsezko aldaketak egiteko, hau da, helburuetan, emaitzetan, xede-biztanlerian, lurralde-kokapenean edo tokiko bazkidean edota atzerriko kontrako alderdian eragina izan dezaketen aldaketak egiteko. Aldaketa kuantitatiboek (besteak beste, jarduketan zenbatekoa, artatutako pertsonen kopurua edo hasierako proposamenean aurreikusitako beste

V. CONVENIO SCON LA ENTIDAD SOCIAL LOCAL

Una vez resuelto el otorgamiento, Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional suscribirá con su socia local un convenio de corresponsabilidad en el desarrollo del proyecto, que deberá ser presentado en la Diputación Foral de Bizkaia y Diputación Foral de Gipuzkoa en el plazo de dos meses.

El citado convenio deberá contener, como mínimo, los siguientes extremos:

- a) Confirmación de las partes de tener conocimiento del contenido del presente convenio y compromiso expreso del cumplimiento de las obligaciones de él derivadas.
- b) Fecha de inicio de las actividades del proyecto y fecha prevista para la conclusión del proyecto.
- c) Indicación expresa de que todos los bienes muebles e inmuebles adquiridos con la subvención pasarán a ser propiedad de la población a la que va dirigido el proyecto. Si ello no fuera posible, lo será de la socia local, debiendo garantizarse la continuidad del uso para el que se conceden las subvenciones.
- d) Establecimiento del mecanismo adecuado en cada país para la resolución de los conflictos que puedan surgir entre ambas partes en relación con la ejecución del proyecto.

VI. MODIFICACIONES

Dadas las especiales circunstancias en las que se desarrolla la cooperación objeto de este convenio, se prevé la posibilidad de llevar a cabo cambios en la ejecución de la acción con respecto a lo previsto inicialmente.

Conforme a lo estipulado en el Real Decreto 188/2025, de 11 de marzo, por el que se regulan las subvenciones y ayudas en el ámbito de la cooperación para el desarrollo sostenible y la solidaridad global, la entidad subvencionada deberá recabar el consentimiento expreso de la Comisión Técnica para llevar a cabo modificaciones sustanciales, que son aquellas que pueden afectar a los objetivos, resultados, población meta, ubicación territorial o socio local o contraparte extranjera. Las variaciones cuantitativas, consistentes, entre otras, en una disminución o aumento del importe de las actuaciones, del número de personas atendidas o de



inguruabar batzuk murriztea edo handitzea), aurreikusitako emaitzak eta helburuak aldatzea ez badakarte, ez dute alde aurreko baimenik beharko, eta dagozkien txostenetan baino ez dira jaso beharko, hasieran aurreikusitako emaitzen betetze-maila baloratu ahal izateko.

VI. INTERPRETAZIOA

Hitzarmen hau interpretatzean sor daitekeen edozein zalantza martxoaren 11ko 188/2025 Errege Dekretuan xedatutakoaren arabera ebatziko da (188/2025 Errege Dekretua, martxoaren 11koa, garapen jasangarriko lankidetzaren eta elkartasun globalaren arloko dirulaguntzak eta laguntzak arautzen dituen, zeinaren xedea baita garapen jasangarriko lankidetzaren eta elkartasun globalaren eremuan jarduerak egiteko dirulaguntzen eta laguntzen araubide juridikoa arautzea).

VII. DATU PERTSONALEN BABESA

Alderdi sinatzaileek datuen babesa bermatuko dute, Datu Pertsonalak Babesteko 2016/679 EB Erregelamendu Orokorrak eta Datuak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezartzen dutena betez.

IX. HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau alderdi sinatzaileek sinatu ondoren jarriko da indarrean, eta bi urteko iraupena izango du, 2026an eta 2027an egindako jarduketak barne hartuta, salbu eta alderdietako batek berariaz eta modu frogagarrian salatzen badu hitzarmena, hura ondoriorik gabe utzi nahi duen eguna baino gutxienez 3 hilabete lehenago. Hala ere, abian diren ekintzak hitzarmenaren arabera amaitu beharko dira.

X. LUZAPENA

Indarraldia amaitu aurretik, alderdiek hitzarmena luzatzea adostu ahal izango dute, berariaz eta idatziz. Hitzarmena gehienez ere 2 urtez luzatu ahal izango da, eta hitzarmena urtez urte luzatuko da, baina ezin izango da SPAJLk aurreikusitako gehieneko iraupena gainditu.

otras circunstancias previstas en la propuesta inicial, cuando no supongan una alteración de los resultados y objetivos previstos, no precisarán de autorización previa, debiendo únicamente ser recogidas en los informes correspondientes, con la finalidad de que se pueda valorar el grado de cumplimiento de los resultados inicialmente previstos.

VII. INTERPRETACION

Cualquier duda que pueda surgir respecto de la interpretación del presente convenio será resuelta conforme a lo estipulado en el Real Decreto 188/2025, de 11 de marzo, por el que se regulan las subvenciones y ayudas en el ámbito de la cooperación para el desarrollo sostenible y la solidaridad global cuyo objeto es la regulación del régimen jurídico de las subvenciones y ayudas para la realización de actividades en el ámbito de la cooperación para el desarrollo sostenible y la solidaridad global.

VIII. PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Las partes firmantes garantizarán la protección de datos dando cumplimiento a cuanto establece el Reglamento UE 2016/679 General de Protección de Datos Personales y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos y garantía de los derechos digitales.

IX. VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente convenio entrará en vigor tras la firma del convenio por las partes firmantes y tendrá una duración de dos años, abarcando las actuaciones realizadas en el año 2026 y año 2027, salvo que cualquiera de las partes denuncie expresa y fehacientemente el mismo con una antelación mínima de 3 meses a la fecha en que desee dejarlo sin efecto. No obstante, las acciones en curso habrán de ser finalizadas con arreglo al Convenio.

X. PRORROGA

Antes de la finalización de su vigencia, las partes podrán acordar su prórroga, de forma expresa y por escrito. El Convenio podrá ser objeto de prórroga hasta un máximo de 2 años, prorrogándose el convenio año por año, anualmente, sin que pueda superarse la duración máxima prevista por la LRJSP.



Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional elkarteak aurkeztutako urteko proiektua luzatuz gero, Batzorde Teknikoak aztertu eta, hala badagokio, onartuko du.

XI. JARRAIPENA

Batzorde Tekniko bat sortuko da hitzarmenaren jarraipena egiteko.

Bi aldundietako garapenerako lankidetzako eta/edo giza eskubideetako zerbitzuek osatzen dute, eta, gainera, lankidetzak hitzarmen honen garapenean koordinazio egokia lortzeko eta haren gauzatzea eta likidazioa kontrolatzeko ardura izango du.

Bizkaiko Foru Aldundiaren aldetik, Gizarte Kohesiorako Zuzendaritza Nagusiaren titularrari edo eskuordetzen den pertsonari egokituko zaizkio izendapenak.

Gipuzkoako Foru Aldundiaren aldetik, Nazioarteko Lankidetzarako Zuzendaritza Nagusiko titularrak edo hark eskuordetzen duen pertsonak egingo ditu izendapenak.

Batzordearen erabakiak aldean arteko adostasunez hartuko dira.

Jarraipen Batzordea alderdietako edozeinek eskatuta bilduko da eta, gutxienez, urtean behin. Bilerak urrutitik egin ahal izango dira, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen (aurrerantzean, SPAJL) 17.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Funtzionamenduari eta araubide juridikoari dagokienez, klausula honetan ezarritakoak arautuko du, eta, klausula honetan berariaz ezarri ez denari dagokionez, SPAJLaren atariko tituluko II. kapituluko 3. atalean xedatutakoak.

Kideek egoki irizten dioten guztietan, aholkularitza-lanak egiteko beharrezkotzat jotzen diren langile guztiek parte hartu ahal izango dute bilera horietan, hitzarekin baina botorik gabe.

Eginkizun orokor hauek izango ditu:

- a) Proiektua eta aurreikusitako urteko ekintzak onartzea.

Caso de ser objeto de prórroga, el proyecto anual presentado por Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional será analizado, y en su caso aprobado, por la Comisión Técnica.

XI. SEGUIMIENTO

Se creará una Comisión Técnica para el seguimiento del Convenio.

Integrada por los servicios de cooperación al desarrollo y/o derechos humanos de las dos diputaciones que será, además, la responsable de procurar la adecuada coordinación en el desarrollo de este convenio de colaboración y de controlar su ejecución y liquidación.

Por parte de la Diputación Foral de Bizkaia los nombramientos corresponderán a la persona titular de la Dirección General de Cohesión Social, o persona en quien se realice la delegación.

Por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa los nombramientos corresponderán a la persona titular de la Dirección General de Cooperación Internacional, o persona en quien se delegue.

Las decisiones de la Comisión se tomarán por consenso entre las partes.

La Comisión se reunirá a instancia de cualquiera de las partes y, al menos, una vez al año. Las reuniones podrán celebrarse a distancia según lo previsto en el artículo 17.1 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público (en adelante, LRJSP).

En cuanto a su funcionamiento y régimen jurídico se regirá por lo establecido en esta cláusula y respecto a lo no establecido expresamente en ésta, por lo dispuesto en la sección 3.ª del capítulo II del título preliminar de la LRJSP.

Siempre que se estime oportuno por sus miembros, podrán participar en estas reuniones cuanto personal se estime necesario para realizar funciones de consultoría, con voz y sin voto.

Sus funciones generales serán:

- a) Aprobar el proyecto y las acciones anuales previstas.



- b) Hitzarmenaren funtzionamenduaren eta betearazpenaren jarraipena eta ebaluazioa egitea.
- c) Egokitzat jotzen dituen aldaketa-proposamenak onartzea.
- d) Justifikazioa eta urteko jardueraren memoria onartzea. Memoria hori hitzarmena aplikatu eta hurrengo urteko lehen sei hilekoan aurkeztu beharko da.

- b) Realizar el seguimiento y evaluación del funcionamiento y ejecución del convenio.
- c) Aprobar las propuestas de modificación que considere oportunas
- d) Aprobar la justificación y la memoria de actividad anual, que deberá ser presentada a lo largo del primer semestre de cada año siguiente a la aplicación del convenio.

XII. EGINDAKO JARDUKETEN JUSTIFIKAZIOA

Amaierako txostenaz gain (metagarria izango da), diruz lagundutako erakundeak proiektuaren garapenari buruzko bitarteko txosten deskribatzaile eta finantzario bat bidali beharko du, proiektua gauzatzeko epearen erdia igarotakoan.

Ondorio guztietarako, Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional erakundea izango da exekuzioaren eta justifikazio zuzenaren arduraduna, alde batera utzita exekuzioaren zati bat tokiko bazkideek egin duten edo azpikontratazioaren bidez egin den, eta erakunde onuradunak ezin izango du gairitu diruz lagundutako jardueraren zenbatekoaren % 50 baino gehiago azpikontratatzeko legezko muga.

Proiektua gauzatzeko azken eguna hitzarmena indarrean dagoen urte bakoitzeko abenduaren 31 izango da, eta dagokion urteko urtarrilaren 1etik aurrera sortutako gastuak onartuko dira.

Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional erakundeak txosten narratibo eta finantzario bat bidali beharko die inplikaturako bi erakundeei, aurrekontu-ekitaldi horretan emandako dirulaguntza osorako bereizitako ekintzaren garapenari buruz. Txosten hori aurkezteko gehieneko epea hiru hilabetekoa izango da, urteko ordainketa bakoitza amaitzen denetik zenbatzen hasita.

Urteko justifikazio-txosten bakoitzak bi zati izango ditu, behar bezala bereizita:

1. "Jarduketa-memoria". Bertan, erakunde onuradunak egindako jardueren eta lortutako emaitzen berri emango du.

XII. JUSTIFICACION DE LAS ACCIONES REALIZADAS

Además del informe final, que será acumulativo, la entidad subvencionada deberá remitir un informe intermedio del desarrollo del proyecto, de carácter descriptivo y financiero, cuando haya transcurrido la mitad del plazo de ejecución del proyecto.

A todos los efectos, Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional será responsable de la ejecución y correcta justificación, independientemente de que su ejecución haya sido realizada parcialmente por socios locales o mediante subcontratación, sin que la entidad beneficiaria pueda rebasar el límite legal de subcontratar más del 50 % del importe de la actividad subvencionada.

Se establece como fecha límite de ejecución del proyecto el 31 de diciembre de cada año en vigor del convenio, admitiéndose los gastos generados desde el 1 de enero de la anualidad correspondiente.

Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional deberá remitir a las dos instituciones implicadas un informe narrativo y financiero del desarrollo de la acción diferenciado para la totalidad de la subvención concedida ese ejercicio presupuestario. El plazo máximo de presentación de este informe será de tres meses tras la finalización de la ejecución de cada una de las anualidades.

Cada uno de los informes de justificación anuales constarán de dos partes perfectamente diferenciadas:

1. "Memoria de actuación", donde la entidad beneficiaria dará cuenta del cumplimiento de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.



2. "Justifikazio-memoria ekonomikoa". Bertan, erakunde onuradunak jarduerari aplikatutako baliabide guztien berri emango du.

Hala ere, proiektua eta haren justifikazioa Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional erakundeak kudeatuko dituela kontuan hartuta, justifikazio ekonomikotzat hartuko da aurreikusitako txosten narratiboak edo memoriak aurkeztea, emandako dirulaguntzaren justifikazio-agiriarekin batera, gastu-partida nagusien arabera banakatuta.

Proiektuaren aurrerapena baloratzeko, Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional erakundeak urtero biler bat egin beharko du Batzorde Teknikoarekin, eta eskatzen zaion dokumentazio guztia aurkeztu beharko du, proiektuaren funtzionamendu egokia baloratu ahal izateko.

Diruz lagundu daitezkeen zeharkako gastuetan edo funtzionamenduko gastuetan sartzen dira eskatzailearen zeharkako gastuak nahiz tokiko bazkidearen edo kontrako alderdiaren zeharkako gastuak. Gehenez ere % 12ko dirulaguntza jaso ahal izango dute. Gastu horiek justifikatzeko, nahikoa izango da erakundearen legezko ordezkariak sinatutako erantzukizunpeko adierazpena aurkeztea, gastu mota horri egozten zaion ehunekoa eta zenbatekoa ezartzen dituenak.

Behar bezala egiaztatutako salbuespenezko egoerak gertatzen badira, hala nola liskar armatuak, krisi humanitarioak edo gastua justifikatzeko dokumentazio egokia edukitzea zailtzen edo are eragozten duten beste egoera batzuk, beste justifikazio-modu batzuk onartu ahal izango dira. Honako hauek izan daitezke: behar bezala egiaztatutako eta dagokion erregistro ofizialean inskribatutako tasatzaileen txostenak; lekukoaren adierazpena; izandako emaitzak edo egindako jarduerak egiaztatzea; pertsona edo erakunde hornitzaileen erantzukizunpeko adierazpena, edo antzeko frogak-balioa duten beste batzuk.

Laguntzen justifikazioa urtero ikuskatuko du foru erakunde bakoitzak, bere prozeduren arabera.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak, dirulaguntza honen xede den programari buruz egiten duen publizitate guztian, tartean diren erakundeen lankidetzara adieraziko du.

2. "Memoria económica justificativa", donde la entidad beneficiaria dará cuenta de todos los recursos aplicados a la actividad

No obstante, atendiendo al hecho de que el proyecto y su justificación será gestionado por Nazioarteko Elkartasuna Solidaridad Internacional se entenderá como justificación económica la presentación de los informes narrativos o memorias previstas junto con el documento justificativo de la subvención concedida, desglosado por las principales partidas de gasto.

Con el fin de valorar el avance del proyecto, Solidaridad Internacional Nazioarteko Elkartasuna deberá mantener una reunión anual con la Comisión Técnica y aportar cuanta documentación le sea requerida a los efectos de poder valorar el correcto funcionamiento del proyecto.

Los gastos subvencionables indirectos o de funcionamiento incluyen tanto los gastos indirectos del solicitante como los gastos indirectos del socio local o contraparte. Serán subvencionables hasta el límite del 12 %. Para la justificación de dichos gastos será suficiente la presentación de declaración responsable firmada por el representante legal de la entidad en la que se establezca el porcentaje e importe que se imputa a este tipo de gasto.

En caso de producirse situaciones excepcionales debidamente acreditadas, tales como enfrentamientos armados, crisis humanitarias u otras que dificulten o incluso imposibiliten disponer de la adecuada documentación soporte justificativa del gasto, se podrán aceptar otras formas de justificación. Estas pueden ser informes de personal tasador debidamente acreditados e inscritos en el correspondiente registro oficial; declaración de testigos; constatación de los resultados o actividades desarrolladas; declaración responsable de las personas o entidades proveedoras, u otras de similar valor probatorio.

La justificación de las ayudas será fiscalizada cada año por cada institución foral de acuerdo con sus propios procedimientos.

La entidad beneficiaria de la subvención hará constar, en cuanta publicidad efectúe del programa objeto de esta subvención, la colaboración de las instituciones implicadas.





Dirulaguntza ezarritako baldintzetan justifikatzeko betebeharra betetzen ez bada edo behar bezala justifikatzen ez bada, dagokion itzulketa egingo da.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du bermerik eratu beharrik izango, diruz lagundutako erakundearen nortasuna kontuan hartuz, berme osoak eskaintzen baititu, eta aurreko kolaborazioak kontuan hartuta, guztiz onak izan baitira.

Eta esandako guztiarekin ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen hau sinatzen dute, goian aipatutako lekuan eta egunean.

El incumplimiento de la obligación de justificación de la subvención en los términos establecidos o la justificación insuficiente de la misma llevará aparejado el reintegro correspondiente.

No se exige la constitución de garantías por la entidad beneficiaria de la subvención a tenor de la personalidad de la entidad subvencionada que ofrece completas garantías y teniendo en cuenta las anteriores colaboraciones que han sido totalmente satisfactorias.

Y en prueba de conformidad firman las partes el presente Convenio, en el lugar y fecha indicados.

